

No. 19020523

BMW

Einbauanleitung

Elektro-Einbausatz für Anhängerkupplung 7-polig / 12 Volt / ISO 1724

Fitting instructions

Electric wiring kit for towbars 7-pin / 12 Volt / ISO 1724

Instructions de montage

Faisceau pour attelage 7 broches / 12 Volt / ISO 1724

Istruzione di montaggio

Cablaggio elettrico per ganci di traino 7 poli / 12 Volt / ISO 1724

Instrucciones de montaje

Kits eléctricos para enganches de remolques 7 pins / 12 Volt / ISO 1724

Montagehandleiding

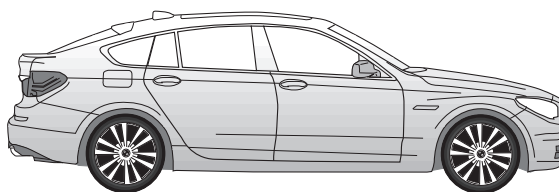
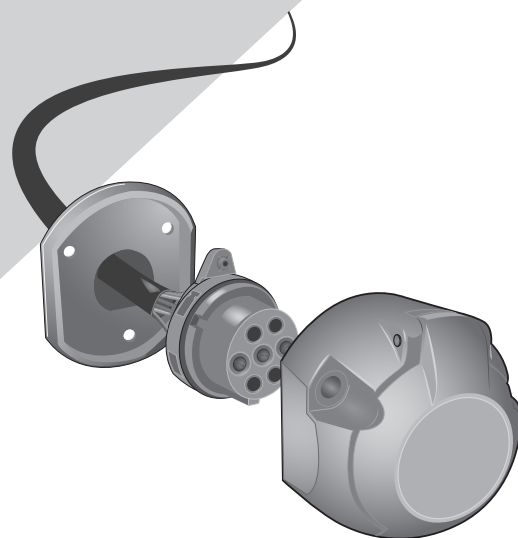
Elektro-inbouwset voor aanhangerkoppeling 7-polig / 12 Volt / ISO 1724

Instrukcja montażu

Zestaw elektryczny do haka holowniczego / 7-biegunowy / 12 Volt / ISO 1724

Návod na použitie

Elektrosada pre ťažné zariadenie / 7-pol / 12 Volt / ISO 1724



5 series GT F07 10/09→02/14

WICHTIG!



D Der Einbau dieses Elektrosatzes muss von einer Fachwerkstatt oder entsprechend qualifizierten Person durchgeführt werden. Vorsichtsmassnahmen und Richtlinien vom Fahrzeughersteller müssen beachtet werden. Vor Beginn aller Montagearbeiten unbedingt die Einbauanleitung komplett durchlesen. Nach Einbau des Elektrosatzes ist die Einbauanleitung den Serviceunterlagen des Fahrzeugs beizulegen! Wir empfehlen die Fehlersuche bei Funktionsproblemen auf max. 0,5 Stunden zu begrenzen und sich danach an unsere Hotline zu wenden!

Bei unsachgemässer Anwendung oder Veränderung des Elektrosatzes bzw. der darin befindlichen Bauteile erlischt jeder Anspruch auf Gewährleistung. Beim Fahren ohne Anhänger oder Ladungsträger müssen ggf. verwendete Adapter immer aus der Steckdose entfernt werden. Änderungen bezüglich Konstruktion, Ausstattung, Farbe sowie Irrtum vorbehalten. Alle Angaben und Abbildungen unverbindlich.

Für technische bzw. elektronische Änderungen, sowie Softwareupdates, welche nach erstmaliger Inbetriebnahme des Elektrosatzes vom Fahrzeughersteller durchgeführt werden und beispielsweise zu Fehlfunktionen der Anhängersteckdose oder deren Peripherie führen, übernehmen wir keinerlei Gewährleistung! Das Anhängermodul ist nicht diagnosefähig!

IMPORTANT!



GB This electric kit has to be installed by a professional workshop or a suitably qualified person. The installation instructions must have been read completely before the start of any installation. Precautions and guidelines from the vehicle manufacturer must be observed. Following installation of the electric kit, the installation instructions must be kept together with the vehicle's service documents! We recommend limiting troubleshooting in the event of malfunctions to a max. of 0.5 hours and then contacting our hotline!

All warranty claims will be forfeited if the electric kit or components contained therein are used incorrectly or modified. When driving without a trailer or load carrier, any adapters that have been used must always be unplugged from the socket. Subject to changes with respect to design, equipment, colour and error. All of the data and illustrations are without obligation.

We can assume no warranty or guarantee for technical and electrical modifications or software updates carried out by the vehicle manufacturer following the initial commissioning of the electric kit and which, for example, may lead to malfunctions in the trailer socket or its peripheral equipment! The trailer module has not a diagnostic capability!

IMPORTANT!



F Le montage de ce kit de connexion électrique doit être effectué par un atelier spécialisé ou une personne possédant la qualification correspondante. Avant de débiter toute opération de montage, il est indispensable d'avoir lu entièrement les consignes de montage! Les précautions et directives du constructeur du véhicule doivent être respectées. Une fois le kit de connexion électrique monté, joindre impérativement les consignes de montage aux documents de service du véhicule! Nous recommandons de limiter la recherche d'erreurs à 0,5 h maximum en cas de problèmes de fonctionnement et de s'adresser ensuite à notre hotline!

Toute utilisation ou modification inappropriée du kit de connexion électrique ou des pièces se trouvant à l'intérieur de celui-ci fait perdre toute prétention à une garantie. Pour la conduite sans remorque ni support de chargement, il faudra toujours au préalable retirer de la prise l'adaptateur utilisé le cas échéant. Sous réserve de modifications sur le plan de la construction, de l'équipement, de la couleur ainsi que d'erreurs. Toutes les informations et illustrations sont fournies sans engagement.

Nous déclinons toute responsabilité pour les modifications techniques ou électroniques, ainsi que pour les mises à jour logicielles réalisées après la mise en service initiale du kit électronique du constructeur du véhicule et pouvant provoquer par exemple des dysfonctionnements de la prise de courant de la remorque ou de sa périphérie! Le module de remorque n'a pas de capacité de diagnostic!

IMPORTANTE!



I Il montaggio di questo gruppo elettronico deve essere effettuato esclusivamente da un'officina specializzata o da personale debitamente qualificato. Prima dell'inizio di tutti i lavori di montaggio, accertarsi di avere letto le istruzioni di montaggio complete. È necessario osservare le precauzioni e le linee guida del produttore del veicolo. Dopo avere effettuato il montaggio del gruppo elettronico, la documentazione di montaggio deve essere assolutamente allegata alla documentazione di assistenza del veicolo! Consigliamo di limitare la ricerca errori in caso di problemi di funzionamento a max. 0,5 ore, quindi di rivolgersi al nostro numero verde.

In caso di utilizzo scorretto o modifica del gruppo elettronico o dei componenti ivi contenuti, decade ogni diritto di garanzia! Se si viaggia senza rimorchio o piattaforma di carico, gli adattatori eventualmente utilizzati devono essere sempre scollegati dalla presa. Con riserva di modifiche strutturali, di dotazione, colore ed errori. Tutti i dati e le figure non sono vincolanti.

Non concediamo alcuna garanzia per modifiche tecniche o elettroniche, aggiornamenti software che dopo la prima messa in funzione del gruppo elettronico vengono effettuate dal costruttore del veicolo e, ad esempio, possono causare malfunzionamenti della presa del rimorchio o delle sue periferiche! Il modulo trailer non ha una capacità diagnostica!

¡IMPORTANTE!



ES El montaje de este kit eléctrico se debe llevar a cabo en un taller especializado o por parte de una persona correspondientemente cualificada. ¡Antes de comenzar cualquier trabajo de montaje se deben haber leído las instrucciones de montaje por completo! Se deben observar las precauciones y pautas del fabricante del vehículo. ¡Después de haber montado el kit eléctrico es obligatorio adjuntar las instrucciones de montaje a los documentos de servicio del vehículo! ¡Recomendamos limitar la búsqueda de fallos en caso de problemas de funcionamiento a un máximo de 0,5 horas y acudir entonces a nuestra línea de atención!

El uso indebido o la modificación del kit eléctrico o de los componentes en su interior supone la extinción de cualquier derecho de garantía. Si se usa el vehículo sin remolque o plataforma de carga, siempre se deberán separar los adaptadores utilizados del enchufe. Queda reservado el derecho a realizar modificaciones constructivas, de equipamiento y color y de posibles errores. Todos los datos e ilustraciones se entienden sin compromiso.

¡No asumiremos garantía alguna por modificaciones técnicas y/o electrónicas o actualizaciones de software que se lleven a cabo después de la primera puesta en servicio del kit eléctrico por parte del fabricante del vehículo y que puedan dar lugar, por ejemplo, a fallos de funcionamiento de la base eléctrica para el remolque o los periféricos! ¡El módulo de remolque no tiene capacidad de diagnóstico!

BELANGRIJK!



NL De montage van deze elektrische set moet worden verricht door een bevoegde garage of een daarmee vergelijkbaar gekwalificeerd persoon. Voorafgaand aan elke montage moet men de gebruiksaanwijzing volledig hebben gelezen! Voorzorgsmaatregelen en richtlijnen van de voertuigfabrikant moeten in acht worden genomen. Na de montage van de elektrische set is het absoluut noodzakelijk dat u de gebruiksaanwijzing bewaart bij de gegevens van de servicebeurten van uw voertuig! Wij raden u aan in geval van functionele problemen niet langer dan een half uur te zoeken naar een fout, maar contact op te nemen met onze hotline!

In geval van ondeskundig gebruik en/of wijziging van de elektrische set en/of de daartoe behorende onderdelen vervalt elke garanties. Zodra u zonder aanhanger of ladingdrager rijdt, moet u de desbetreffende adapters altijd loskoppelen van de stekkerdoos. Wijzigingen voorbehouden ten aanzien van constructie, uitrusting, kleur en/of eventuele misrekening/vergisning. Aan deze informatie en afbeeldingen kunnen geen rechten worden ontleend.

Wij dragen geen enkele aansprakelijkheid voor technische en/of elektronische wijzigingen alsmede software-updates die worden verricht na de eerste inbedrijfstelling van de elektrische set door de autofabrikant en die bijvoorbeeld leiden tot fouten in het functioneren van de aanhangerstekkerdoos en/of de randapparatuur! De trailer module heeft geen diagnostische mogelijkheid!

WAŻNE!



PL Zestaw elektryczny musi być zainstalowany przez profesjonalny warsztat lub odpowiednio wykwalifikowaną osobę. Instrukcje instalacji muszą zostać przeczytane i w pełni zrozumiane przed rozpoczęciem jakiegokolwiek instalacji. Należy przestrzegać środków ostrożności i wytycznych producenta pojazdu. Po instalacji zestawu elektrycznego instrukcje montażu należy przechowywać razem z dokumentacją serwisową pojazdu! Polecamy ograniczenie rozwiązywania problemów w przypadku awarii do max. 0,5 godziny, a następnie skontaktować się z naszą infolinią!

Wszelkie roszczenia gwarancyjne ulegają przypadkowi, jeśli zestaw lub komponenty elektryczne w nim zawarte są używane nieprawidłowo lub zmodyfikowane. Podczas jazdy bez przyczepy lub bagażnika rowerowego, wszelkie zastosowane adaptery muszą zawsze być odłączone od gniazdka. Zastrzegamy sobie zmiany w zakresie projektu, wyposażenia, koloru i błędów. Wszystkie dane i ilustracje nie są w 100% wiążące. Tekst w języku angielskim niniejszej instrukcji instalacji jest wiążący!

Nie możemy przyjąć żadnej odpowiedzialności ani gwarancji na techniczne i elektryczne modyfikacje lub aktualizacje oprogramowania przeprowadzone przez producenta pojazdu po pierwszym uruchomieniu zestawu elektrycznego, które może na przykład prowadzić do nieprawidłowego działania w gnieździe elektrycznym haka holowniczego. Moduł przyczepy nie ma możliwości diagnostycznych!

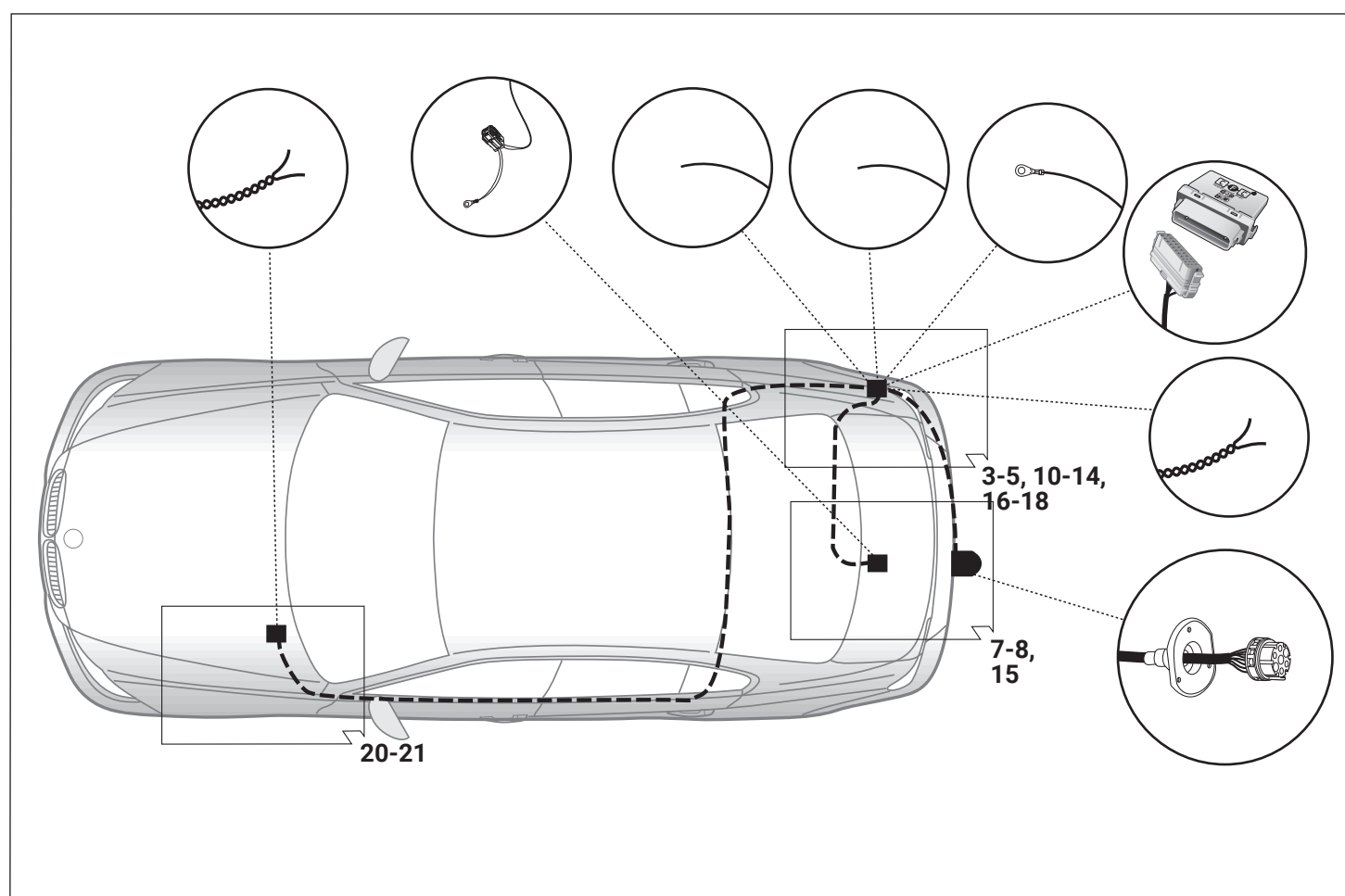
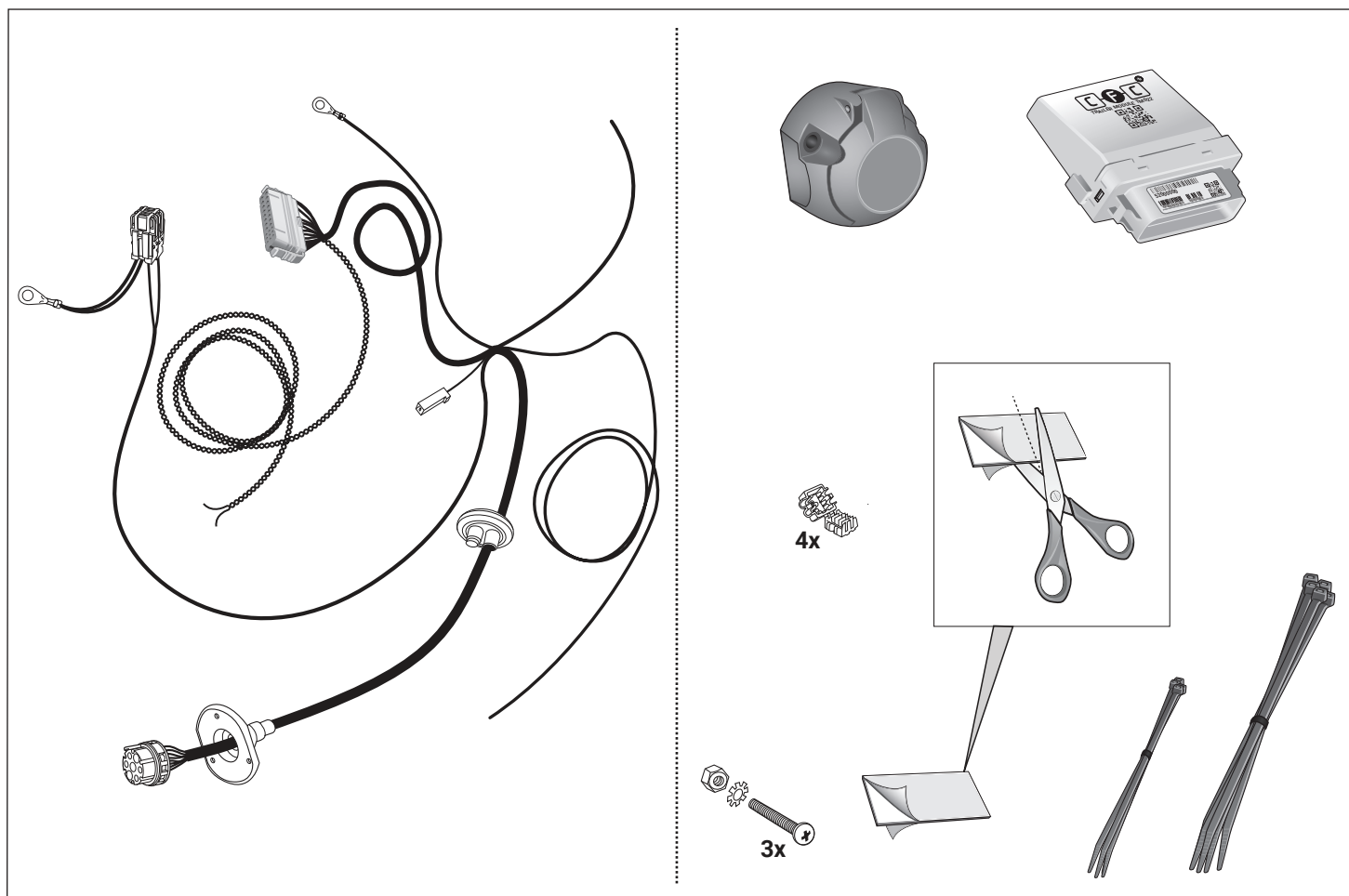
DÔLEŽITÉ!



SK Montáž tejto elektrosady musí byť vykonaná v špecializovanom servise alebo kvalifikovanou osobou. Pred začatím akýchkoľvek inštalčných prác je nevyhnutné dôkladne prečítať si tento návod a inštalčné pokyny v ňom uvedené musia byť úplne pochopené! Musia sa dodržiavať bezpečnostné opatrenia a pokyny výrobcu vozidla. Po inštalácii elektrosady musí byť montážny návod uložený k servisným dokumentom vozidla! Odporúčame riešenie problémov obmedziť na max. 0,5 hodiny a potom kontaktovať našu zákaznícku linku!


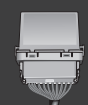
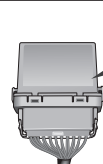















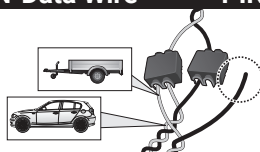





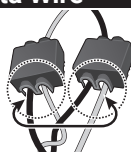



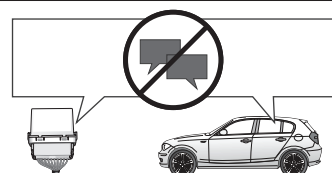










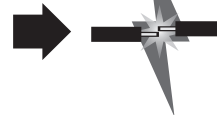






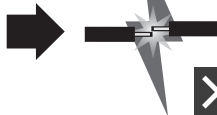








Nesprávne používanie alebo úprava elektrosady alebo jej komponentov vedie k zániku akéhokoľvek nároku na záruku. Pri jazde bez prívesu alebo nosiča nákladu musia byť použité adaptéry vždy odpojené zo zásuvky. Zmeny týkajúce sa konštrukcie, vybavenia, farieb, ako aj omyly sú vyhradené. Všetky informácie a obrázky sú nezáväzná.

Za technické alebo elektrické modifikácie a aktualizácie softvéru, ktoré sa vykonávajú výrobcom vozidla po úvodnom uvedení elektrosady do prevádzky a môžu viesť napríklad k poruche zásuvky prívesu alebo jej periférnych zariadení, neposkytujeme žiadnu záruku! Modul prívesu nemá diagnostické schopnosti!





| | | | | | | | |
|----------|--|-----------|---|-----------|---|-----------|--|
| D | Diagnosefunktion der Kontroll-LED's | GB | Diagnosis function of control LEDs | F | Fonction diagnostic des LED de contrôle | PL | Diagnostyka awarii za pomocą sygnalizacji kontroltek LED |
| I | Funzione di diagnostica dei LED di controllo | E | Función de diagnóstico de los LEDs de control | NL | Diagnosefunctie van de controle-LED's | SK | Diagnostická funkcia kontroliek LED |

| | | | | | |
|---|--|--|--|--|--|
|  Ignition OFF |  | No CAN-Data | |  |  Standby / Sleepmode |
| |  Ignition ON |  GN  |   |  GN   GN  |   |
|  Ignition ON |  BL  | CAN-Data Wire PIN 2 + 3   | |  BL   BL  | CAN-Data Wire PIN 2 + 3   |
| |  RD  |   | |  RD   RD  |  or  < 10.8 V  |
| |  VT  | PIN 25   | |  VT   VT  |    |
| |  WT  |  Call support  | | Scan for more Information    | |



D Diagnosefunktion der Kontroll-LED's

GB Diagnosis function of control LEDs

F Fonction diagnostic des LED de contrôle

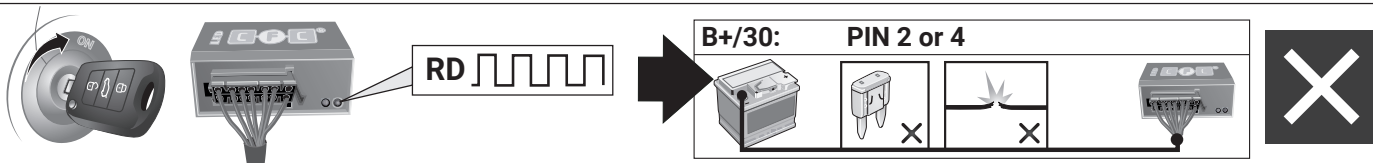
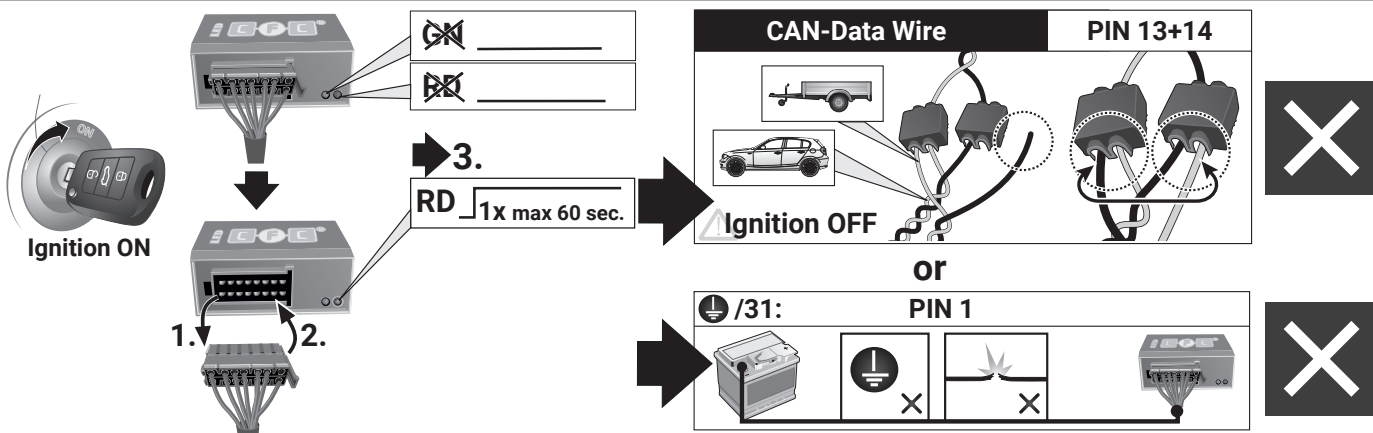
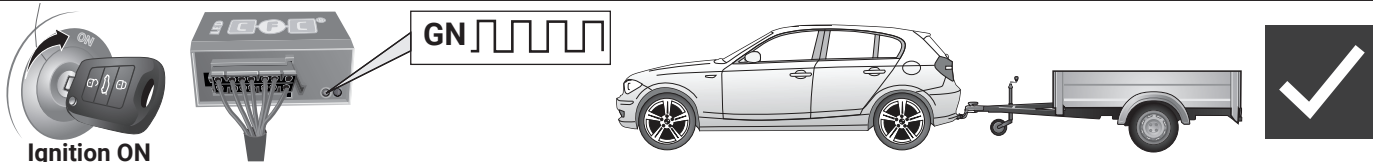
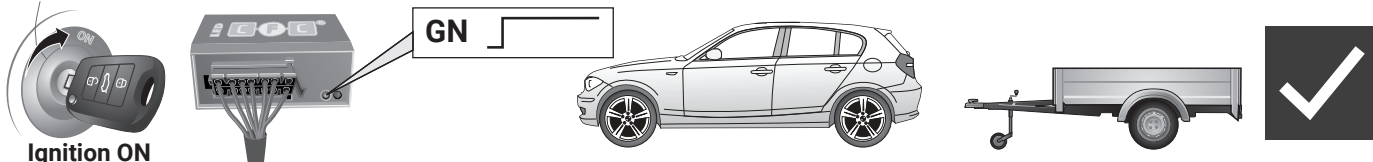
PL Diagnostyka awarii za pomocą sygnalizacji kontrolki LED

I Funzione di diagnostica dei LED di controllo











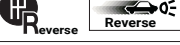




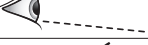


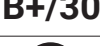









E Función de diagnóstico de los LEDs de control

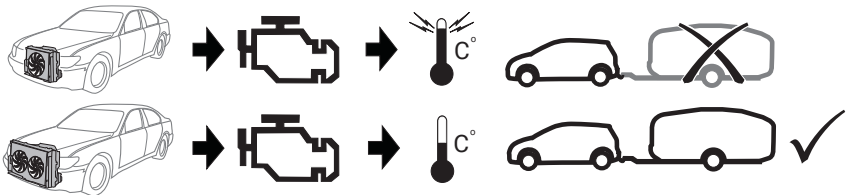
NL Diagnosefunctie van de controle-LED's

SK Diagnostická funkcia kontroliek LED



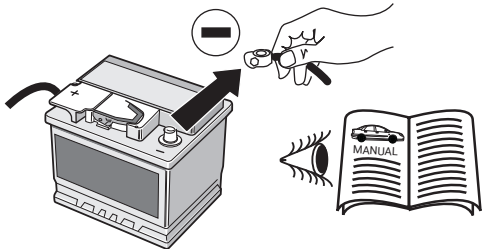
SYMBOL EXPLANATION

| | | | |
|---|---|--|---|
|  | left (58-L) respectively right (58-R) tail light |  | cigarette lighter / accessory socket |
|  | stop light (54) / high mounted, third stop light (54) |  | loudspeaker / buzzer |
|  | turn signal indicator left |  | Park Distance Control |
|  | turn signal indicator right |  | switch / source of function |
|  | rear fog light(s) |  | Connect together |
|  | reversing light(s) |  | Disconnect |
|  | Permanent power supply / 13pin socket, chamber 9 |  | Look at / See further information |
|  | charging wire for trailer battery / 13pin socket, chamber 10 |  | Look carefully at selected area |
|  | trailer / trailer recognition |  | Present / Occupied / OK |
|  | Permanent current power supply |  | Not present / Not occupied / Not OK |
|  | Ground or Earth (31) |  | left |
|  | ground connection battery terminal lug |  | right |
|  | positive connection battery terminal lug |  | acoustic indication |
|  | fuse / fuse capacity 20 Ampère |  | attention / important advice |



ATTENTION!

The vehicle's cooling capacity may have to be increased when retrofitting a trailer coupling!
You must observe the manufacturer's instructions!!



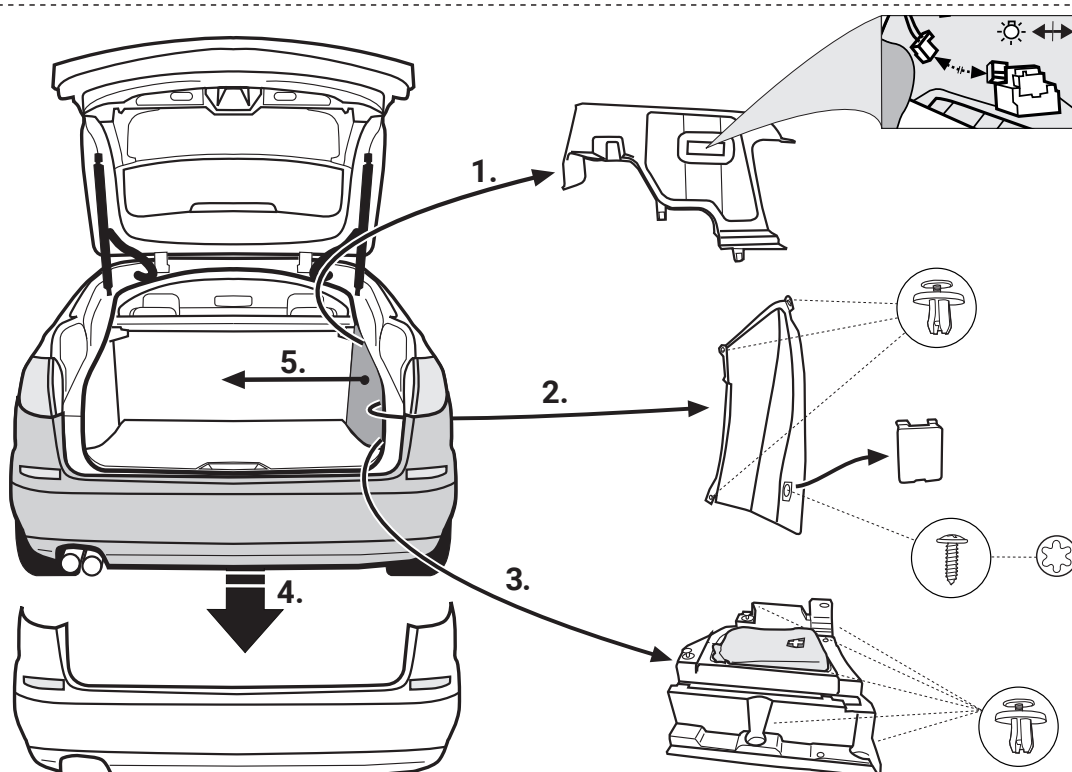
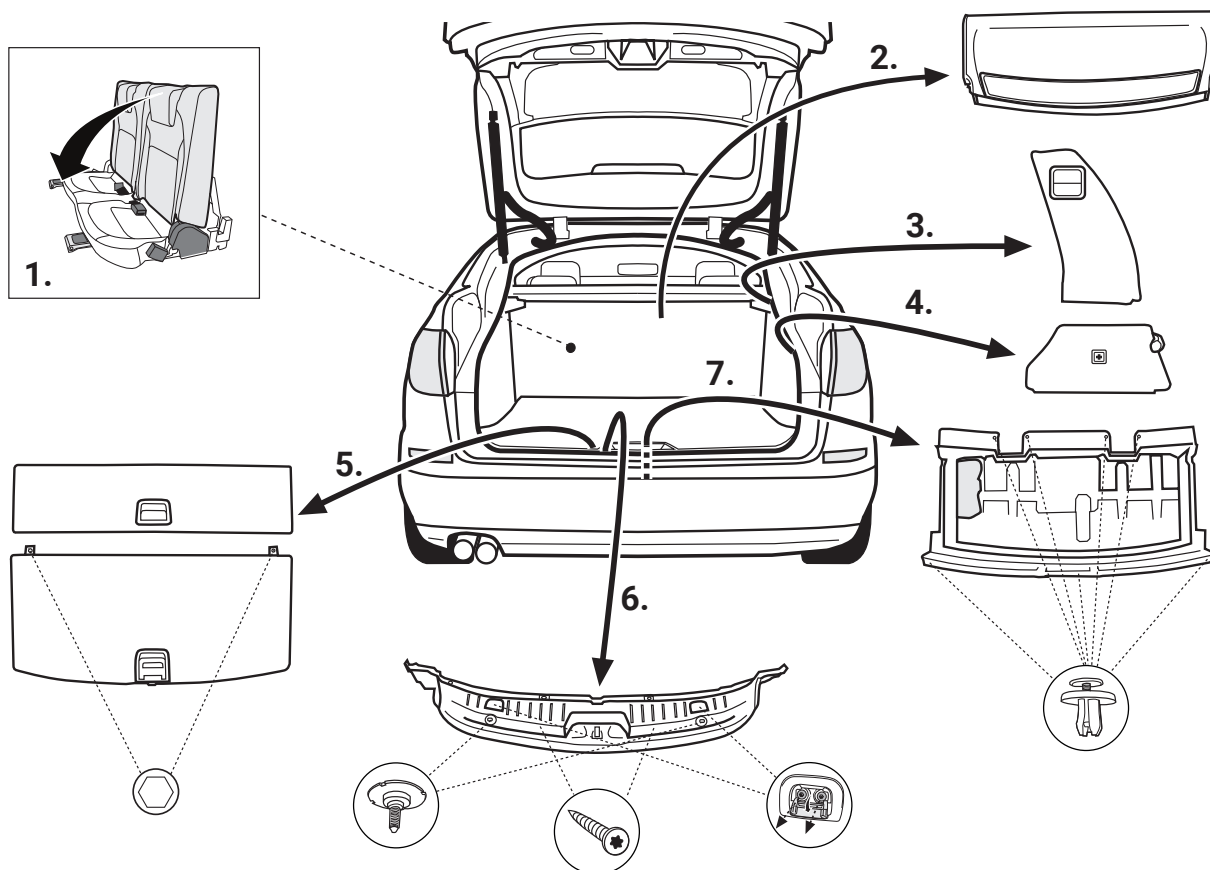
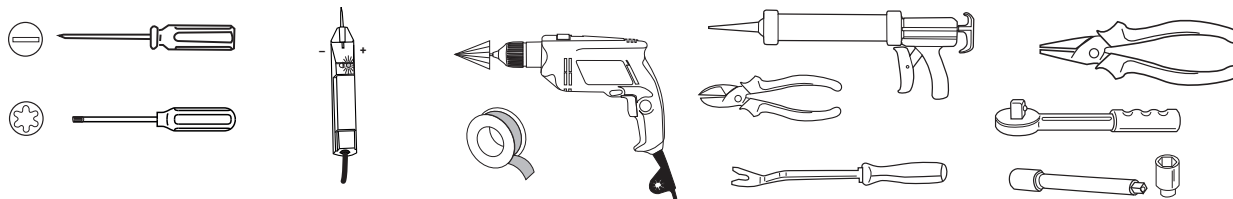
ATTENTION!

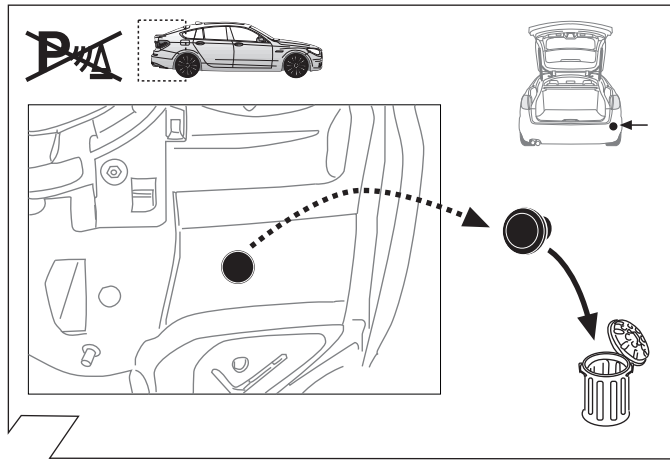
In order to avoid mal-functions and damage to the vehicle's electrical system the earth terminal **must be disconnected** from the vehicle's battery **before starting work!**

Both the trailer module and the vehicle's control unit for the electrical system can be damaged during work on the data bus connections if the battery is not disconnected!

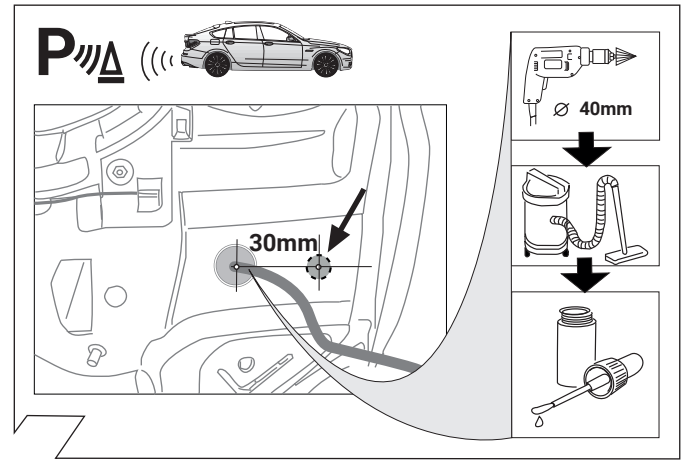
Please pay attention to the manufacturer's instructions when disconnecting and reconnecting the vehicle's battery!

- Tools -

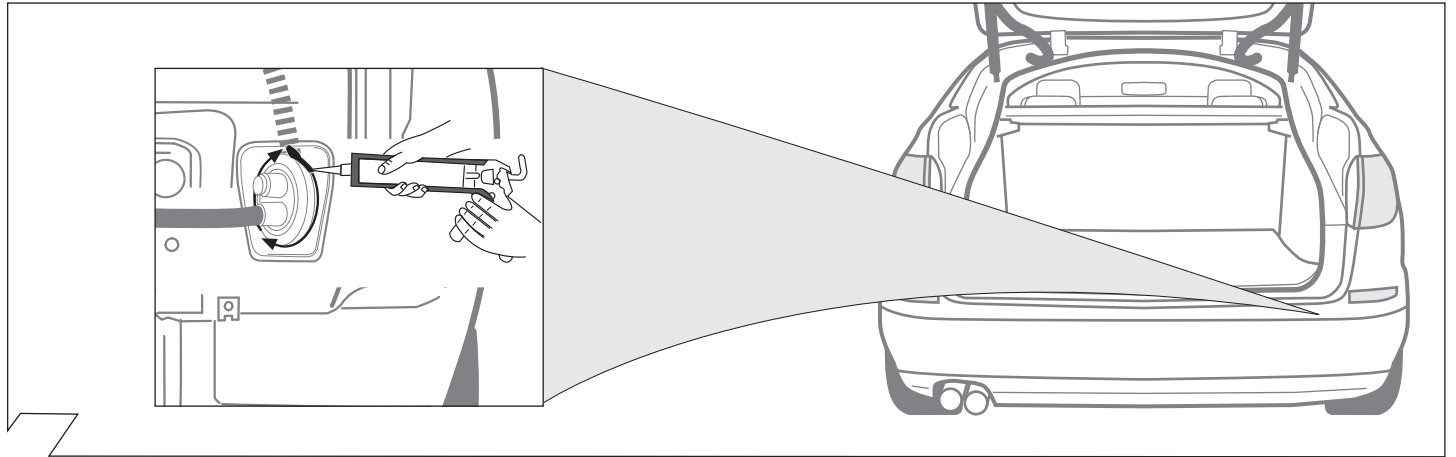




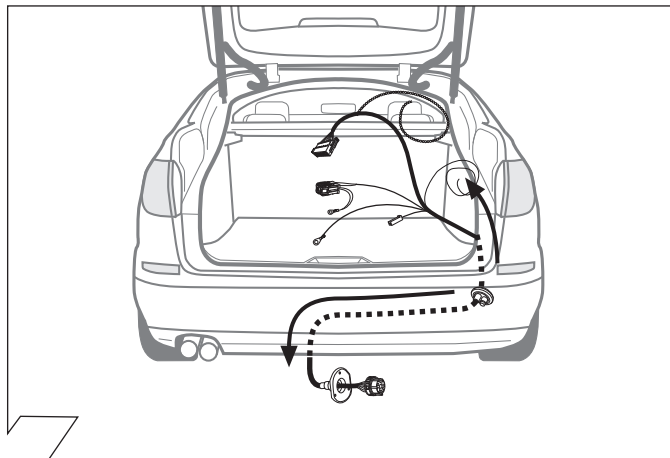
3



4



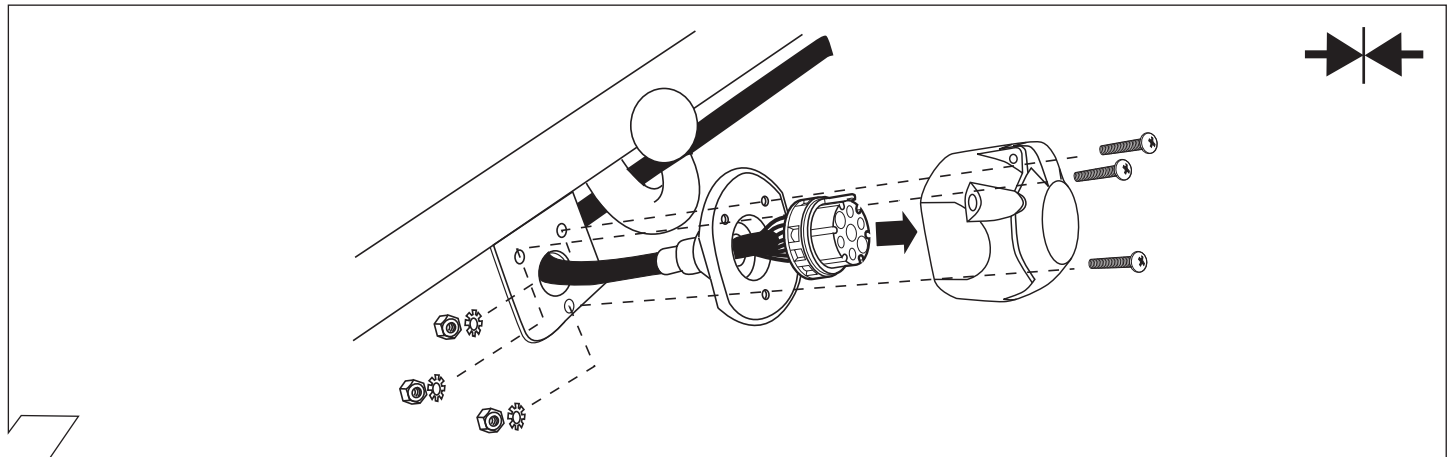
5



6

| ISO 1724 | Socket configuration / Maximum power output Belegung der Steckdose / Maximale Ausgangsleistung | | | |
|----------|---|-------|-----|--|
| | | | | |
| | 1/L | BK/WT | 21W | |
| | 2 | WT | 42W | |
| | 3/31 | BR | | |
| | 4/R | BK/GN | 21W | |
| | 5/58-R | GY/RD | 52W | |
| | 6/54 | BK/RD | 63W | |
| | 7/58-L | GY/BK | 52W | |

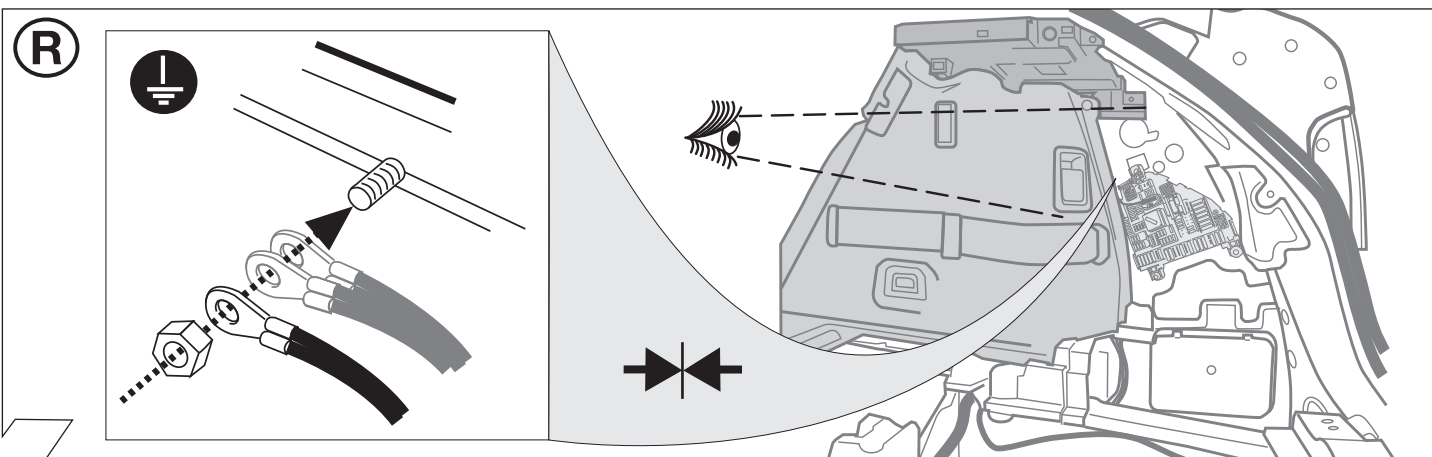
7



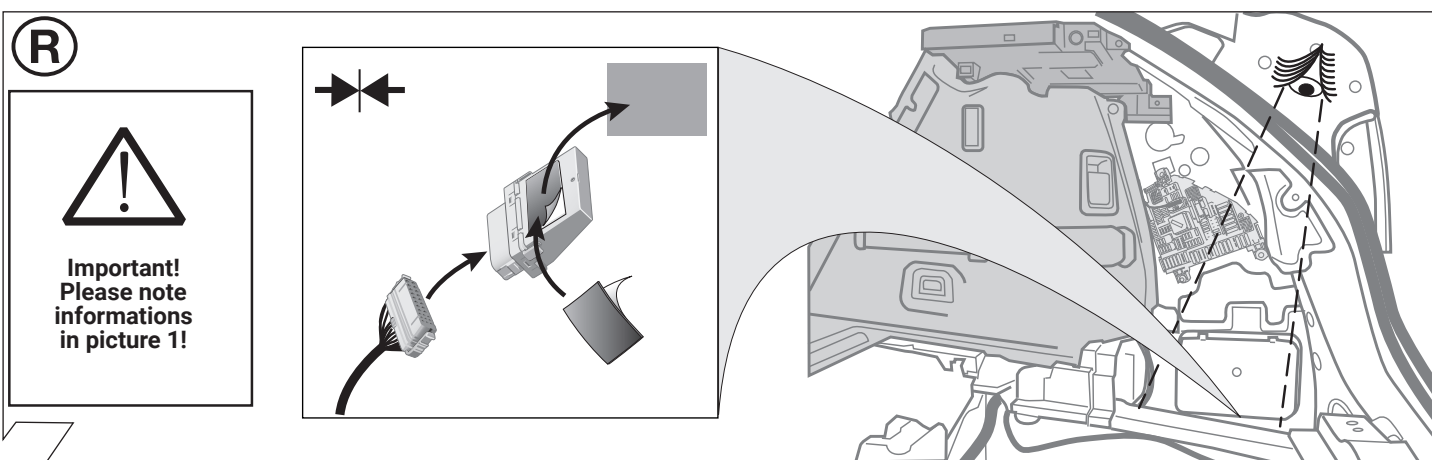
8

| | (GB) | (D) | (E) | (F) | (I) | (P) | (NL) | (DK) | (N) | (S) | (FIN) | (CZ) | (H) | (PL) |
|-----------|--------|---------|----------|--------|-----------|-------------|--------|--------|---------|---------|-----------|----------|-----------|--------------|
| BK | Black | Schwarz | Negro | Noir | Nero | Preto | Zwart | Sort | Svart | Svart | Musta | Černá | Fekete | Czarny |
| RD | Red | Rot | Rojo | Rouge | Rosso | Vermelho | Rood | Rød | Rød | Röd | Punainen | Červená | Piros | Czerwony |
| GN | Green | Grün | Verde | Vert | Verde | Verde | Groen | Grøn | Grønt | Grön | Vihreä | Zelená | Zöld | Zielony |
| OR | Orange | Orange | Naranja | Orange | Arancione | Laranja | Oranje | Orange | Orange | Orange | Oranssi | Oranžová | Narancs | Pomarańczowy |
| VT | Violet | Violett | Violeta | Violet | Viola | Violeta | Violet | Violet | Fiolett | Violett | Violetti | Fialová | Ibolya | Fioletowy |
| PK | Pink | Pink | Pink | Rose | Rosa | Cor-de-Rosa | Paars | Pink | Pink | Rosa | Pinkki | Růžová | Rózsaszín | Różowy |
| BL | Blue | Blau | Azul | Bleu | Blu | Azul | Blauw | Blå | Blått | Blå | Sininen | Modrá | Kék | Niebieski |
| YL | Yellow | Gelb | Amarillo | Jaune | Giallo | Amarelo | Geel | Gul | Gult | Gul | Keltainen | Zlutá | Sárga | Żółty |
| WT | White | Weiss | Blanco | Blanc | Bianco | Branco | Wit | Hvid | Hvitt | Vit | Valkoinen | Bílá | Fehér | Biały |
| BR | Brown | Braun | Marrón | Brun | Marrone | Marrom | Bruin | Brun | Brunt | Brun | Ruskea | Hnědá | Barna | Brazowy |
| GY | Grey | Grau | Gris | Gris | Grigio | Cinzeno | Grijs | Grå | Grått | Grå | Harmaa | Sedá | Szürke | Szary |

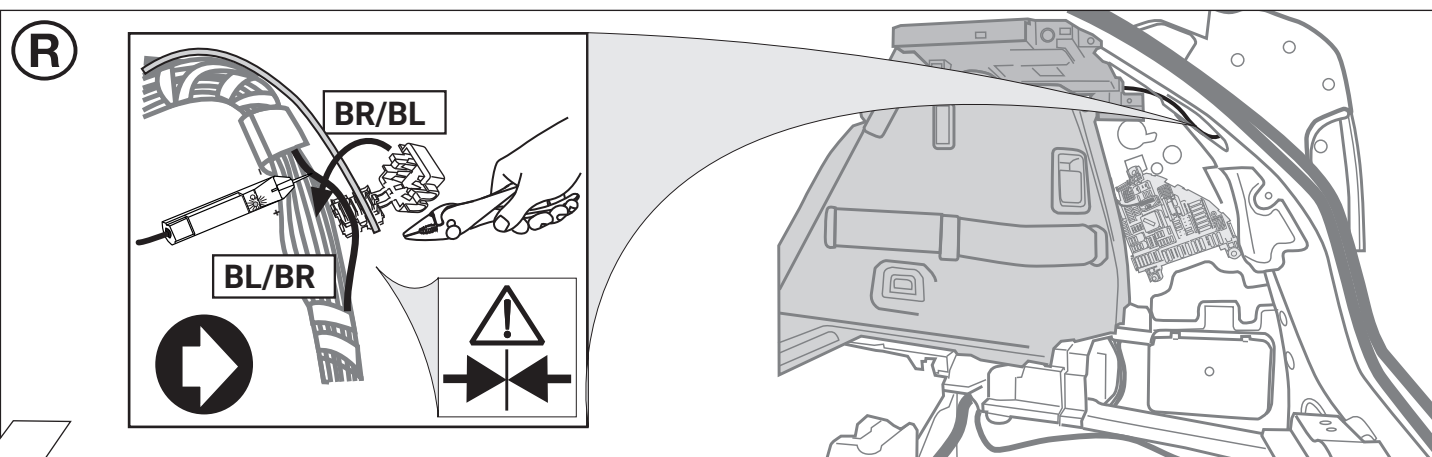
9



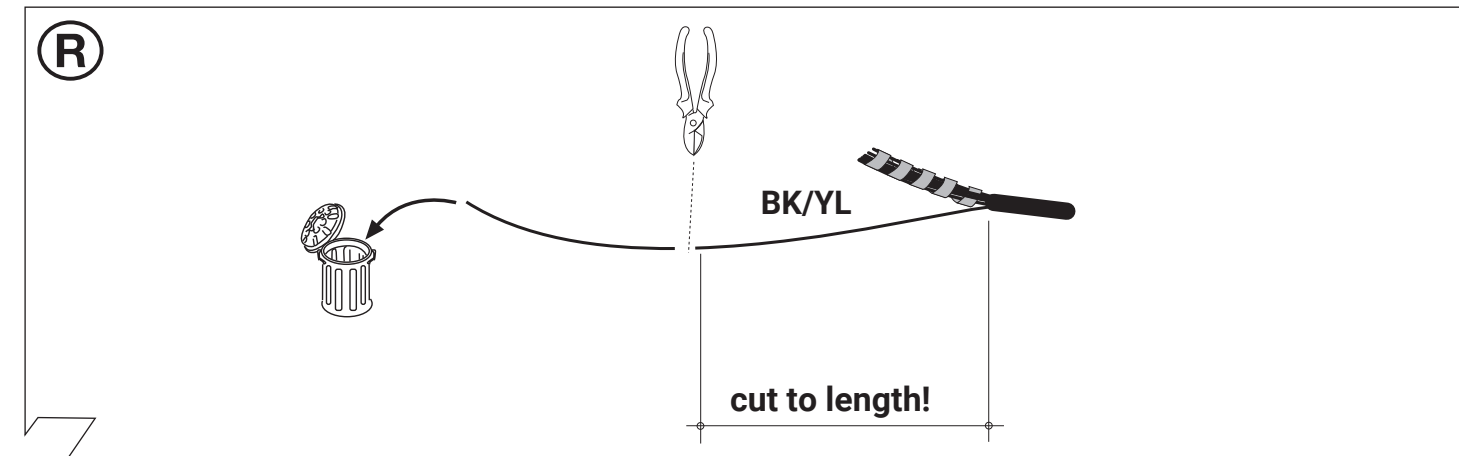
10



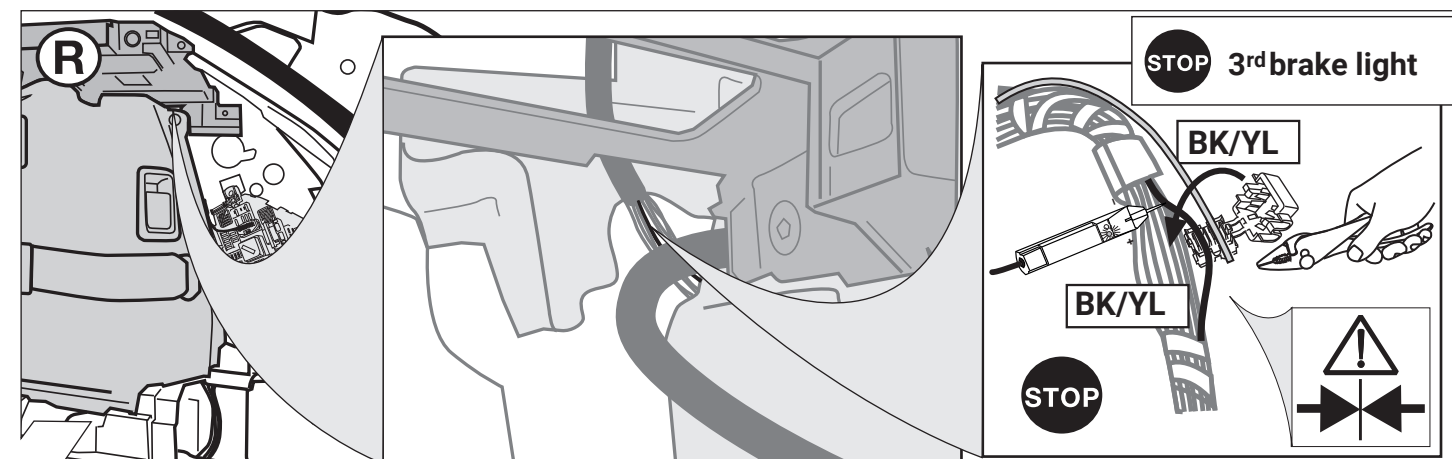
11



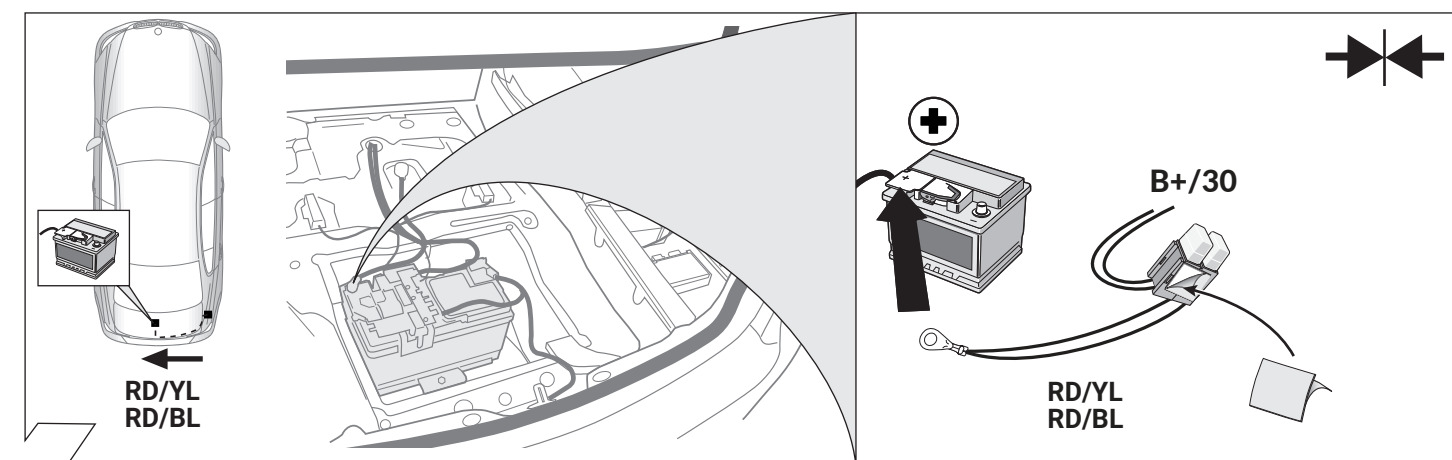
12



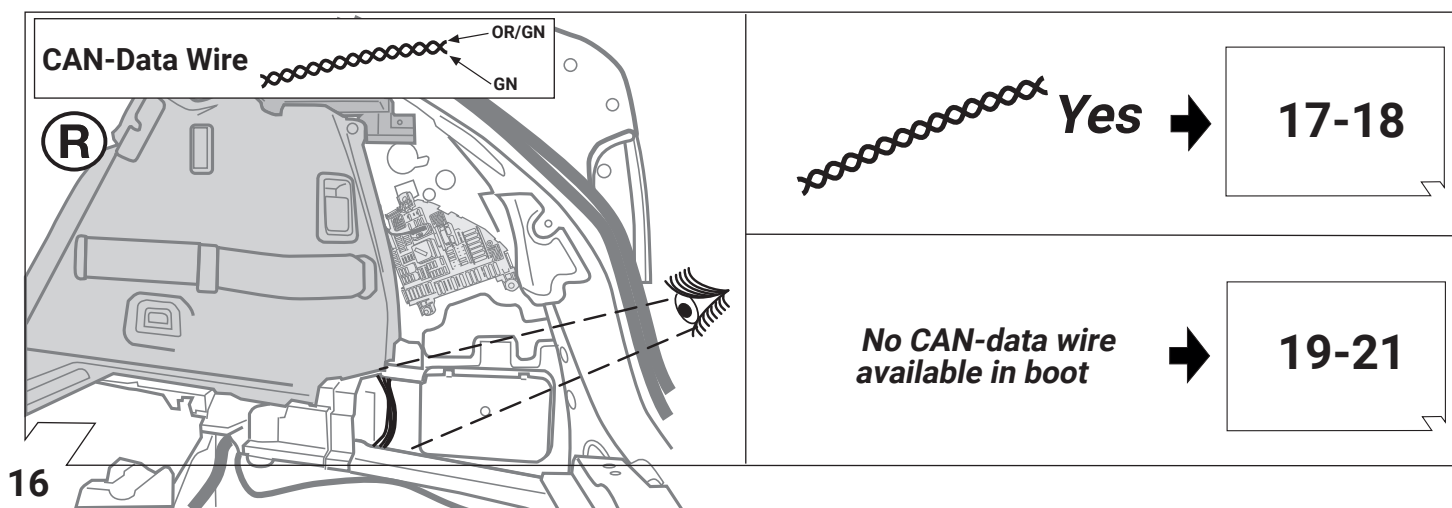
13



14

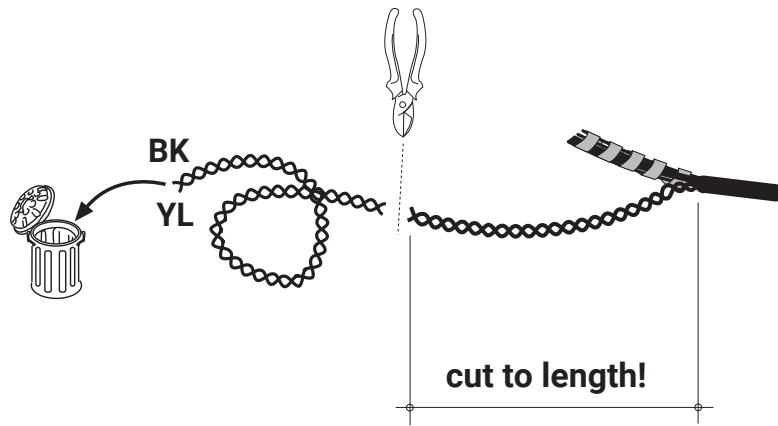


15



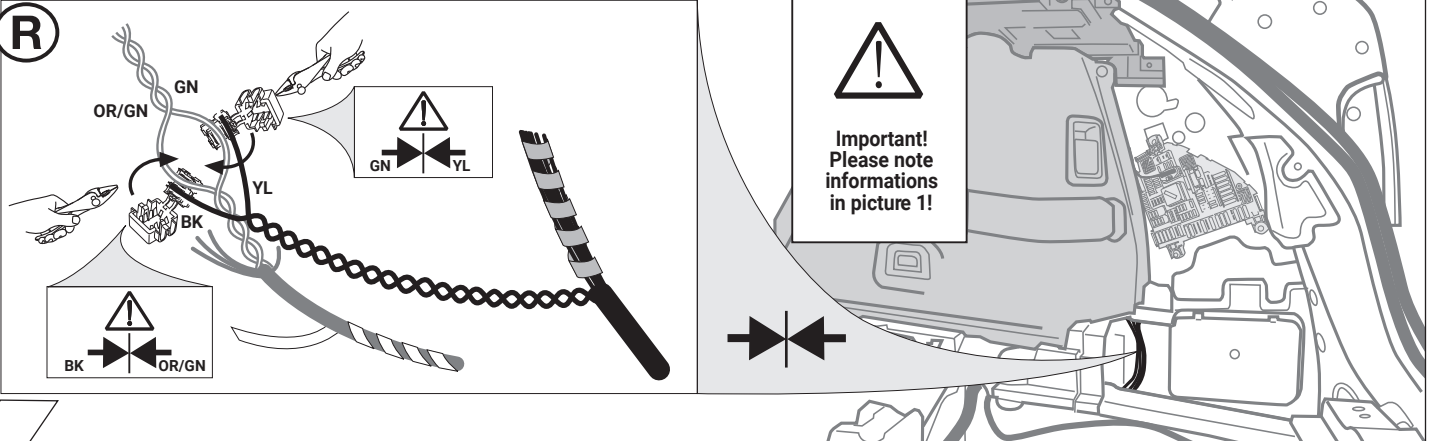
16

(R)

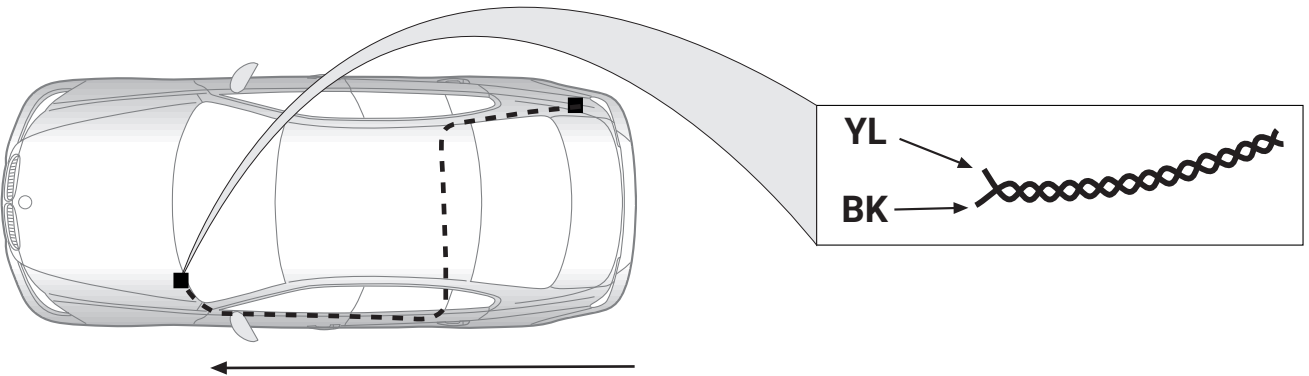


17

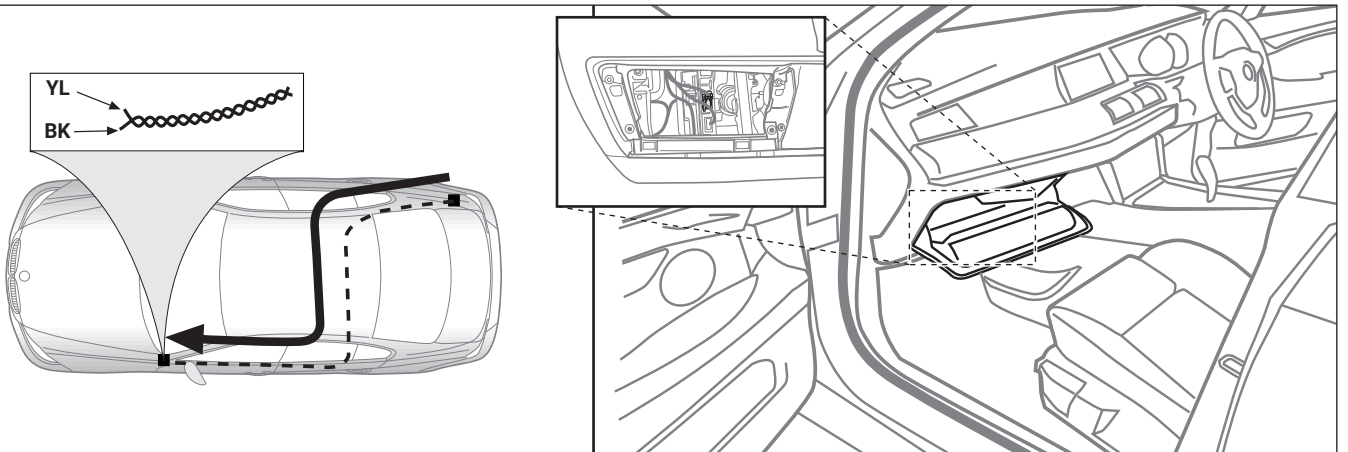
(R)



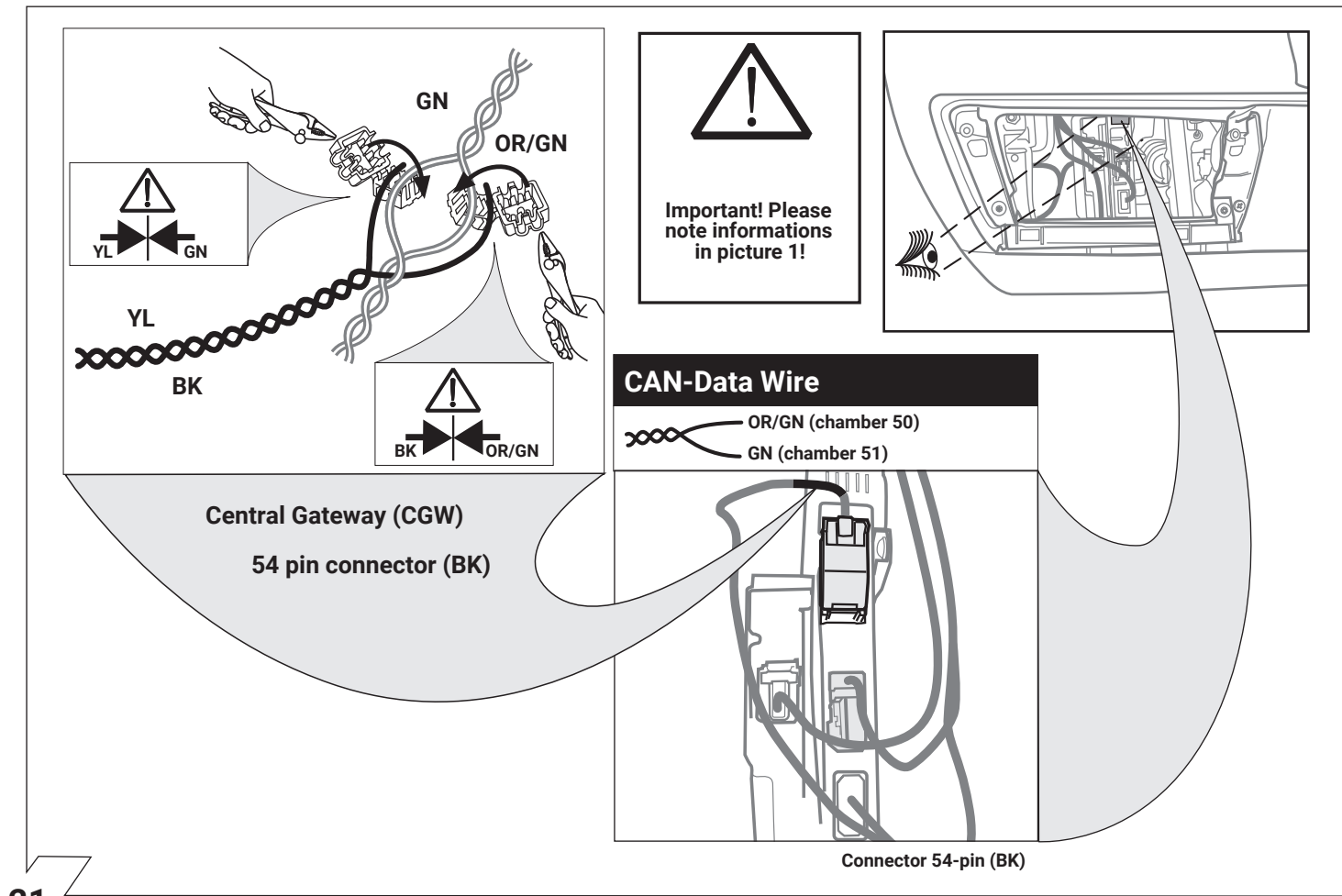
18



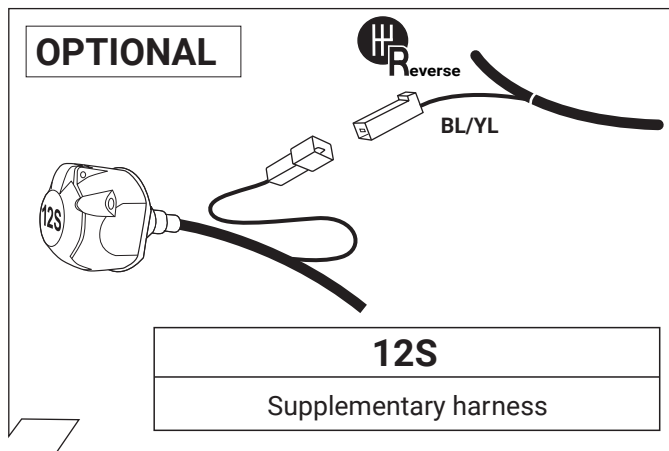
19



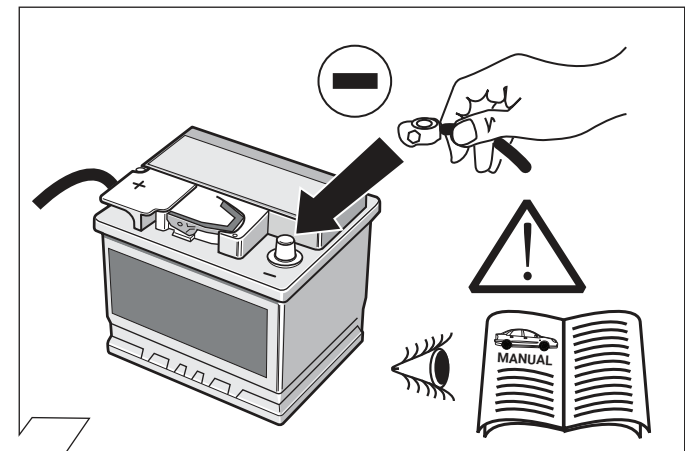
20



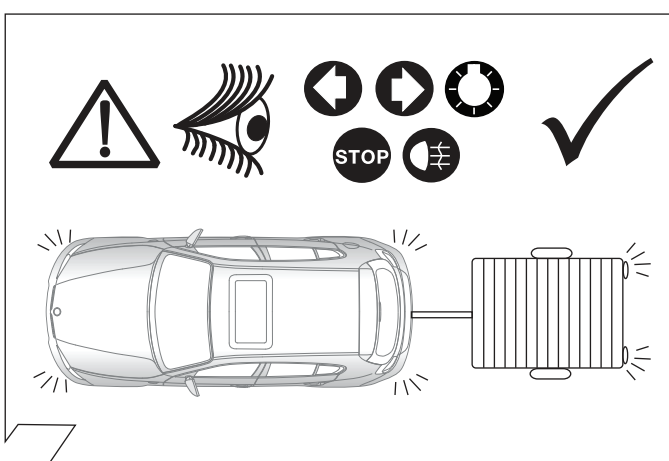
21



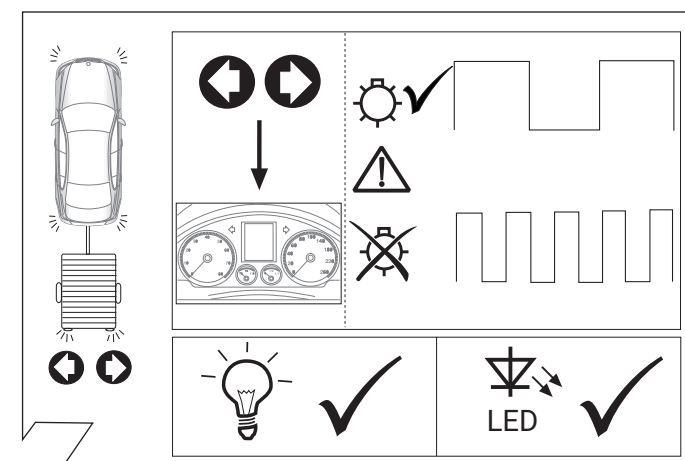
22



23



24



25

26

SETUP

1.

2. Ignition ON

3.

4.

27

OPTIONAL

Trailer Simulator for 7- and 13-pin Sockets



























28

Optional: Adapter socket

29

30

| | |
|---|---|
| <div><div><div></div><div>D</div></div><div><div><div>Blinküberwachung und Leuchten-Substitution bei Ausfall der Anhänger-Blinkleuchten</div><div>Der Ausfall von einer oder von beiden Anhänger-Blinkleuchten wird je nach Fahrzeugtyp und Ausführung des verbauten Elektro-Einbausatzes wie folgt angezeigt:</div><div><div>• Erhöhung / Verdoppelung der Blinkfrequenz</div><div>• Volltextmeldung im Display / Kombi-Instrument</div><div>• Aktivierung Kontrollleuchte für Lampenausfall</div><div>• Akustische Warnung via Buzzer oder Voice-Message</div></div><div>Bei einem Blinkleuchten-Ausfall ersetzt die gleichseitige Rückleuchte durch Aufleuchten in der Blinkfrequenz eine defekte Anhänger-Blinkleuchte (♣Leuchten-Substitution!).</div></div></div></div> <div><div><div></div><div>F</div></div><div><div><div>Surveillance des clignotants et substitution des feux en cas de panne des clignotants de la remorque</div><div>La panne d'un ou des deux clignotants de la remorque est indiquée de la façon suivante en fonction du type de véhicule et du modèle de module électrique monté:</div><div><div>• Augmentation / doublement de la fréquence de clignotement</div><div>• Message complet sur l'affichage / l'instrument combiné</div><div>• Activation du voyant de contrôle pour panne de lampe</div><div>• Avertissement sonore via buzzer ou message vocal</div></div><div>En cas de panne du clignotant, le feu arrière du côté de la panne remplace un clignotant de remorque défectueux en s'allumant à la même fréquence que le clignotant! (♣ Substitution des feux!).</div></div></div></div> <div><div><div></div><div>E</div></div><div><div><div>Control de intermitentes y sustitución de lámparas en caso de fallo de los intermitentes del remolque</div><div>El fallo de uno o de ambos intermitentes del remolque se indicará de la siguiente manera en función del tipo del vehículo y de la ejecución del juego de montaje eléctrico montado:</div><div><div>• Aumento/duplicación de la frecuencia de parpadeo</div><div>• Mensaje de texto completo en el display/instrumento combinado</div><div>• Activación de la lámpara piloto para el fallo de lámparas</div><div>• Advertencia acústica mediante zumbador o mensaje de voz</div></div><div>Si hay un fallo de intermitente, la luz trasera del mismo lado reemplazará la lámpara defectuosa del intermitente parpadeando en la misma frecuencia que el intermitente (♣;Sustitución de lámparas!).</div></div></div></div> <div><div><div></div><div>PL</div></div><div><div><div>Kontrola kierunkowskazow i zastąpienie kierunkowskazow w przyczepie w przypadku awarii.</div><div>Awaria jednego lub dwóch kierunkowskazow w przyczepie jest sygnalizowana w rozny sposób w zaleznosci od modelu i wyposazenia samochodu</div><div><div>• zwiekszenie częstotliwości migania kierunkowskazow</div><div>• komunikatem na desce rozdzielczej</div><div>• aktywacja kontroli awarii swiateł</div><div>• dźwiękowa sygnalizacja lub komunikat głosów</div></div><div>Przypadku awarii kierunkowskazow światło cofania zastapi kierunkowskaz po tej samej stronie kierunkowskazow światło cofania zastapi kierunkowskaz po tej samej stronie</div></div></div></div> | <div><div><div></div><div>GB</div></div><div><div><div>Indicator failure detection and lamp substitution if the trailer indicators fail</div><div>The failure of a single or on both trailer indicators will be shown depending on the type of vehicle and electric kit installed as follows:</div><div><div>• Increase in the flashing frequency</div><div>• Text message in the Display / combi-instrument</div><div>• Activated control lamp for light failure</div><div>• Audible warning via Buzzer or Voice-Message</div></div><div>If an indicator fails the left or right rear light compensates the faulty indicator by flashing at the correct frequency! (♣lamp substitution).</div></div></div></div> <div><div><div></div><div>I</div></div><div><div><div>Controllo delle frecce e sostituzione delle lampade in caso di guasto alle frecce del rimorchio</div><div>A seconda del tipo di veicolo e della versione del kit elettrico montato, il guasto di una o di entrambe le frecce del rimorchio si manifesta come segue:</div><div><div>• Aumento/raddoppio della frequenza di lampeggiamento</div><div>• Full text display / strumento combinato</div><div>• Attivazione della spia di controllo per il guasto lampada</div><div>• Segnalazione acustica mediante cicalino o messaggio vocale</div></div><div>In caso di guasto alla luce della freccia, la luce posteriore dello stesso lato si accende sostituendo nella frequenza del lampeggio la freccia difettosa del rimorchio. (♣ Sostituzione delle lampade!).</div></div></div></div> <div><div><div></div><div>NL</div></div><div><div><div>Knippercontrole en lampvervanging bij uitval van de knipperlampen van een aanhangwagen</div><div>De uitval van één of beide knipperlampen van een aanhangwagen wordt afhankelijk van het voertuigtype en de uitvoering van de ingebouwde elektroset als volgt aangegeven:</div><div><div>• Verhoging / verdubbeling van de knipperfrequentie</div><div>• Volledige tekstweergave op het display / combi-instrument</div><div>• Activering controlelampje voor uitval van een lamp</div><div>• Akoestische waarschuwing via buzzer of Voice-Message</div></div><div>Bij een uitval van (een) knipperlamp(en) vervangt het gelijkzijdige achterlicht door aan te flitsen bij de knipperfrequentie een defecte knipperlamp van een aanhangwagen (♣ Lampvervanging!).</div></div></div></div> <div><div><div></div><div>SK</div></div><div><div><div>Kontrola smerových svetidiel a náhrada svetidiel pri výpadku smerového svetidla prívesu.</div><div>Výpadok jedného alebo oboch smerových svetidiel prívesu je v závislosti od typu vozidla a verzie elektrosady indikovaný nasledovne:</div><div><div>• zvýšenie / zdvojnásobenie frekvencie blikania</div><div>• textová správa na displeji / kombinovanom nástroji palubnej dosky</div><div>• aktivácia kontroliek výpadku svetidla</div><div>• akustická výstraha prostredníctvom bzučiaka alebo hlasovej správy</div></div><div>Pri výpadku smerového svetidla nahradí blikajúce spätné svetlo tej istej strany nefunkčné smerové svetidlo prívesu (♣ náhrada svetidiel).</div></div></div></div> |
|---|---|

| | D ERKLÄRUNG SYMBOLE | GB SYMBOL EXPLANATION | F EXPLICATION DES SYMBOLES | I SPIEGAGIONE DEI SIMBOLI | ES EXPLICACIÓN DE LOS SIMBOLES | NL VERKLARING SYMBOLEN | PL OBJASNIENIA SYMBOLI | SK VYSVETLIVKY K SYMBOLOM |
|---|---|---|--|--|---|--|--|---|
|  | linke (58-L) bzw. rechte (58-R) Schlussleuchte | left (58-L) respectively right (58-R) tail light | feu arrière gauche (58-L) respectivement droite (58-R) | luce posteriore sinistra (58-L) rispettivamente destra (58-R) | pilato trasero izquierdo (58-L) respectivamente derecho (58-R) | Linker (58-L) c.q. rechter (58-R) achterlicht | Lewe(58-L) lub prawe (58-R) koncove swiatlo | Lavé (58-L) resp. pravé (58-R) koncové svetlá |
|  | Bremsleuchte (54) / 3. Bremsleuchte (54) | stop light (54) / high mounted, third stop light (54) | feu de stop (54) / 3ième feu de stop (54) | luce d'arresto (54) / 3. luce d'arresto (54) | luz de freno (54) / tercera luz de freno (54) | Remlicht (54) / 3e remlicht (54) | Światło stop (54) / trzecie światło stop (54) | Brzdové svetlá (54) / tretie brzdové svetlo (54) |
|  | Fahrtrichtungsanzeiger links | turn signal indicator left | feu indicateur de direction gauche | indicatore di direzione sinistra | luz indicadora de dirección de marcha izquierda | Richtingaanwijzer links | Kierunkowskaz lewy | Smerové svetlo ľavé |
|  | Fahrtrichtungsanzeiger rechts | turn signal indicator right | feu indicateur de direction droite | indicatore di direzione destra | luz indicadora de dirección de marcha derecha | Richtingaanwijzer rechts | Kierunkowskaz prawy | Smerové svetlo pravé |
|  | Nebelschlussleuchte(n) | rear fog light(s) | feu (x) arrière (s) de brouillard | fendinebbia | luz (x) trasera (s) antineblia (s) | Mistachterlicht (en) | przeciwmgielne Światło | Hmlové svetlo(á) |
|  | Rückfahrleuchte(n) | reversing light(s) | feu (x) de marche arrière | luce (i) retromarcia | luz (-ces) trasera de marcha atrás | Achteruitrijlicht(en) | Światło wsteczne | Spätné svetlo (á) |
|  | Permanent power supply / 13pin socket, chamber 9 | Permanent power supply / 13pin socket, chamber 9 | courant continue / prise de courant à 13 pôles, compartiment 9 | alimentazione continua / presa 13 poli, camera 9 | positivo continuo / caja de enchufe a 13 polos, cámara 9 | Continuustroom / stekkerdoos 13P kamer 9 | stały plus/gniazdo 13 biegunowe, kontakt 9 | Trvale plus/zásuvka 13 pólová, kontakt 9 |
|  | Ladeleitung / Steckdose 13P Kammer 10 | charging wire for trailer battery / 13pin socket, chamber 10 | cable de charge / prise de courant à 13 pôles, compartiment 10 | cavo di carica / presa 13 poli, camera 10 | cable de carga / caja de enchufe a 13 polos, cámara 10 | Laaddraad / stekkerdoos 13P kamer 10 | przewód ładujący/gniazdo 13 biegunowe, kontakt 10 | Nabíjací kábel / zásuvka 13 pólová, kontakt 10 |
|  | Anhängerkennung Anhängererkennung | trailer recognition Permanent | remorque / détection de la fonction "remorque" | rimorchio / riconoscimento rimorchio | remolque / detección del remolque | Aanhanger / aanhangeridentificatie | pryczepa / rozpoznanie przyczepy | Prives / rozpoznanie prívesu |
|  | Dauerstrom / permanente Stromversorgung | Permanent current power supply | courant continue / alimentation électrique permanente | corrente / alimentazione continua | positivo continuo / alimentación de corriente permanente | Continuustroom / permanente stroomvoorziening | Trvale plus / stały plus/stale napięcie | Trvale plus / stały prąd prądu |
|  | Masse (31) | Ground or Earth (31) | masse (31) | massa (31) | masa (31) | Massa (31) | masa 31 | Ukostonenie (31) |
|  | Batterieporklemme Anschluss Minus | ground connection battery terminal lug | borne "moins" de la batterie | connessione negativa della batteria | conexión negativa de batería | Accupoolklem aansluiting min | klema baterii - minus | Svorka batérie - minus |
|  | Batterieporklemme Anschluss Plus | positive connection battery terminal lug | borne "plus" de la batterie | connessione positiva della batteria | conexión positiva de batería | Accupoolklem aansluiting plus | klema baterii - plus | Svorka batérie - plus |
|  | Sicherung / 20 Ampère | fuse / fuse capacity 20 Ampère | fusible / ampérage 20 ampères | fusibile / fusibile con capacity 20 Ampère | fusible / amperaje 20 amperes | Zekering / stekkerdoos 20 Ampère | Bezpiecznik / ampere 20A | Poistka / Výkon poistky 20 Amper |
|  | Zigarettenanzünder / Zubehör-Steckdose | cigarette lighter / accessory socket | allume-cigare / prise d'accessoires | accendisigari / presa accessori | encendido de cigarillos / caja de accesorios | Sigarettenaansteker / accessoires stekkerdoos | Zapalniczka / gniazdo uzupełniające | Zapalovač / doplňková zásuvka |
|  | Lautsprecher / Warnsummier | loudspeaker / buzzer | haut-parleur / vibreur | autoparlante / cicalho | altavoz / señal acustica de advertencia | Luidspreker / waarschuwingsoemer | klakson | Reproduktor / klakson |
|  | Einparkhilfe | park distance control | assistance au parking | sensori di parcheggio | ayuda para aparcar | Inparkeerhulp | czujnik(sensor) parkowania | Parkovací senzor |
|  | Schalter / Funktionsursprung | switch / source of function | interrupteur / origine de fonction | interruttore / origine funzione | interruptor / origen de función | Schakelaar / functieoorsprong | Przełącznik | Prepínač / zdroj funkcie |
|  | verbinden | Connect together | raccorder | connessione | conectar | Koppelen | połączyć | Spojiť |
|  | trennen | disconnect | séparer | sconnessione | separar | Ontkoppelen | rozłączyć | Rozpojiť |
|  | beachten / siehe weitere Informationen | Look at / see further information | considérer / voir informations ultérieures | considerare / vedere ulteriori informazioni | considerar / véase las informaciones | Let op / bekijk verdere informatie | sledzić / patrz następne informacje | Sledovať / vid. ďalšie informácie |
|  | beachte ausgewählten Bereich | look carefully at selected area | faire attention à la zone sélectionnée | considerare area selezionata | considerar el área seleccionada | Let op gekozen bereik | sledzić/wybrana czesc | Sledovať vybranú oblasť |
|  | Present / Occupied / OK | Present / Occupied / OK | disponible / occupé / OK | presente / occupato / OK | presente / ocupado / OK | Aanwezig / bezet / i.o. | znajdujący się / w porządku | Nachádzajúci sa / v poriadku |
|  | Not present / Not occupied / not OK | Not present / Not occupied / not OK | pas disponible / pas occupé / pas OK | non presente / non occupato / non OK | non presente / non ocupado / non OK | Niet aanwezig / niet bezet / niet i.o. | nie znajdujący się / nie w porządku | Nenachádzajúci sa / neosadený / nie je v poriadku |
|  | links | left | gauche | sinistra | izquierdo | Links | na lewo | Naľavo |
|  | rechts | right | droite | destra | derecho | Rechts | na prawo | Napravo |
|  | Akustische Signalisierung | acoustic indication | signalisation acoustique | segnalazione acustica | señalación acústica | Akoestische signalering | dźwiękowa sygnalizacja | Zvuková signalizácia |
|  | Achtung / wichtiger Hinweis | attention / important advice | attention / indication importante | attenzione / indicazione importante | atención / indicación importante | Attentie / belangrijke instructie | Uwaga / ważna informacja | Pozor / dôležitá informácia |